

Межкультурные особенности личных онимов в восточных и западных культурах

Научный руководитель – Салахова Аделина Гюль-Балаевна

Клепикова Дарья Ивановна

Студент (бакалавр)

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

E-mail: dcarter300373@gmail.com

Клепикова Дарья Ивановна

Студент

Челябинский государственный университет,

факультет лингвистики и перевода, Челябинск, Россия

E-Mail : <mailto:d-klepikova@inbox.ru>

В современной системе высшего образования одной из главных задач является формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, базирующейся на знании правил межкультурного этикета и норм деловой межкультурной коммуникации. Необходимость формирования коммуникативной этики будущих специалистов обусловлена различиями между участниками коммуникации, находящейся в тесной связи с принадлежностью коммуникантов к разным культурам с их нормами и ценностями, личным жизненным опытом, представлениями о контексте коммуникации. Одним из аспектов успешной межкультурной коммуникации является правильное использование имен собственных. Имена нередко представляют для представителей разных культур определенные трудности и могут привести к недопониманию в случае неправильной коннотации.

Человечество уже на ранних стадиях развития приписывало имени особое значение. Имена собственные, являясь специфическим языковым знаком, занимают особое место в системе лексических средств языка и имеют особое назначение в процессе коммуникации[3]. Для многих народов выбор имени является неотъемлемой частью культуры и определяется особенностями индивидуального развития. Имена тесно связаны с реалиями, традициями, религией и мировоззрением в целом. Таким образом, в имени всегда отражаются национальная, культурная и социальная жизнь общества[4].

Каждая культура порождает определённые типы собственных имён, в каждом имени отражаются элементы данной культуры. Изменения в культурной жизни страны обычно сопровождаются сменой как отдельных имён, так и целых онимических категорий[2]. Типы культур, а вместе с ними и типы ономастизируемых объектов, меняются от эпохи к эпохе. Проблема выбора или интенция при выборе имени собственного связана со специфическими особенностями восточной и западной культур. В свою очередь, имена собственные, интенция при выборе которых меняется от культуры к культуре, предполагают различия формального и смыслового характера[1].

В ходе межкультурного анализа, опроса респондентов из различных культур, были выявлены особенности имянаречения и выбора имени собственного в культурах Востока и Запада. Проведенное межкультурное исследование показало, что культурные различия представителей азиатских и европейских культур накладывают отпечаток на выбор стратегии и целей использования личных онимов. В восточных странах очень серьезно подходят к выбору имени для ребенка. Здесь считается, что имя - это «программа будущей жизни». Именам западных культур свойственна мелодичность произношения и красивый окрас, что и становится основной причиной выбора, когда требуется имя для ребенка.

Источники и литература

- 1) 1. Болотов, В.И. К вопросу о значении имен собственных // Восточнославянская ономастика. М.: Наука, 1972.
- 2) 2. Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи. М., 2005.
- 3) 3. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М., 1973.
- 4) 4. Суперанская А.В. Структура имени собственного. Фонология и морфология. М., 1969.
- 5) 5. Gottschald, M. Deutsche Namenkunde.- Berlin; New York, 1987.